

实用英语自主课堂

Practical English

Self-Learning Handbook

实用英语 自主课堂

第2册

主 编： 李俊波 任志伟

副主编： 解亚辉 武淑玲 李梁



天津大学出版社
TIANJIN UNIVERSITY PRESS

实用英语自主课堂

第二册

主 编：李俊波 任志祎

副主编：解亚辉 武淑玲 李 梁



天津大学出版社
TIANJIN UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

实用英语自主课堂. 2/李俊波等主编. —天津: 天津大学出版社,
2006.9

ISBN 7 - 5618 - 2361 - 4

I. 实 ... II. 李 ... III. 英语 - 高等学校: 技术学校 - 教学参
考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 117349 号

出版发行 天津大学出版社
出 版 人 杨欢
地 址 天津市卫津路 92 号天津大学内 (邮编: 300072)
电 话 发行部: 022 - 27403647 邮购部: 022 - 27402742
印 刷 昌黎太阳红彩色印刷有限责任公司
经 销 全国各地新华书店
开 本 185mm × 260mm
印 张 14.25
字 数 410 千
版 次 2006 年 9 月第 1 版
印 次 2006 年 9 月第 1 次
印 数 1 - 6000
总 定 价 84.00 元

前 言

本书是针对高等教育出版社出版的高职高专《实用英语》(第三版)编写的配套辅导用书,是根据2000年10月教育部《高职高专教育英语课程教学基本要求》(试行)和《高等学校英语应用能力大纲》,即A、B级考试编写而成的。

多年来,在中小学英语教学过程中,教师占用了大部分的课堂教学时间,将语言知识点点点滴滴地传授给学生,学生则被动地听、记、背及做反复大量的练习,使自己变成知识灌输的对象,缺乏自主学习能力,学习效率不高。大学阶段要求注重学生自主学习能力的培养。本书遵循英语学习的规律和特点,汲取最新时尚的自主学习理念,帮助学生对知识掌握的过程由“学会”转变为“会学”。自主学习实质上是学习者能够管理自己的学习行为,根据自己的实际情况确立适合自己的学习目标,制定学习计划,选择相应的学习方法,监控整个学习过程、学习计划的实施情况以及学习技巧、策略的使用,进而进行自我检查评估。本书编者本着一切为了读者的原则,精心编写了这套教材,使学生在课堂之外通过大量有效的知识与能力的输入,轻松地获得自然、丰富的学习辅助资料,并可作为课堂教学活动的必要补充。全书为系列教材,共三册,每册八个单元,内容及特色介绍如下。

课文词汇扩展。如果一个人的词汇量仅在2 000左右徘徊,他的英语水平是很难有进一步发展和提高的,因此在大学英语学习中的一个重要目标就是扩大词汇量,词汇量的扩大将为读者今后的学习和工作以及应付各种英语考试打下比较好的基础。本书将课文中词汇和短语按课文中出现的先后顺序排列,每个词按照文中用法给两个例句。“记忆卡片”从词汇记忆的客观规律出发,对词汇进行扩展。扩展的方法灵活多样。如:派生词、前缀、后缀、常用搭配、合成词、归类、联想、近义词、反义词等,使学生能利用最少的时间得到最大的回报,所有扩展词汇和句子都有汉语翻译。另外,还有“辨析”,对常用易混词做一些介绍。

学学练练。语言贵在操练和应用,每个单元的“学学练练”是针对课文中相关语言点精心编写的。形式有选择、派生词练习、正确形式和时态语态填空(此题型是应用能力考试所特有的题型)、句子翻译。“学学练练”可以方便学生学后自测,也可以作为教师考试学生的参考资料使用。

我们看老外。这是该套系列丛书的一大特色。学习英语的目的是为了交流,中国加入WTO加快了与世界的交流速度,扩展了交流领域。随着经济全球化、信息一体化的发展,地球正在变成一个“小村落”。中西方交流日益频繁。由于不同的经济、历史、政治和其他原因,各民族文化呈现较大差异。差异使世界多姿多彩,却影响世界各民族的有效交流。我们的学生在英语学习上即使有较深厚的语言功底,也很可能不自觉地运用本民族的文化标准来判断和理解对方的话语,从而产生语用错误或交际障碍。学生可能认识一篇文章中的所有词汇,又能分析语法结构,但仍然有可能不解英语其意。因此,对中国文化和以英语为母语的国家的文化进行对比分析,找出其相异之处及其对语言的影响,对培养学生更好地掌握及提高英语交际能力,特别是跨文化的交际能力(Cross-culture Communicative Competence)就显得十分重要。本书每单元都有“我们看老外”,就中西方文化从饮食文化、风俗习惯、社交礼仪、思维方式、礼貌用语、伦理道德、社会意识、幽默文化、称谓用语、节日用语、颜色、服饰及其对涉外商务活动的影响等方面进行了对比和介绍,希望能帮助学生

提高语言的交际能力和语用能力，这样才能取得跨文化交流的成功。西方有句习语：“When in Rome, do as the Romans do.”译成中文就是“入乡随俗”，也就是说，一个人应该改变自己的习俗以适应当地的风俗习惯。

课文文化背景。对每单元的文化背景知识做了简单介绍，有些内容还给出了一些相关英文单词，使学生能准确地理解文章的含义，进而能准确理解语言的含义。

读书时刻。学英语要多读多看，每天坚持读几篇到十几篇文章，时间长了，日积月累，语感就增强了，英语学习进步就快了。读书时还要做一定的练习，以检查自己的理解水平和阅读技巧有无提高。“读书时刻”分两部分内容：一为两篇阅读理解文章及相关练习；二为应用文阅读，涉及广告、说明、合同、公司介绍、各种信函等。其难度适中，是专为高职高专学生编写的，目的是提高学生对应应用文的掌握，增强就业竞争力。

自主课堂。学生可根据自己的情况进行自主学习和自我监控。一分册侧重于语音知识和语法知识；二分册侧重于文化知识；三分册侧重于听力和写作知识。在知识经济时代，知识已经不是一种固有的、前人经验总结出来的东西，而是一种不断发展变化着的内容，所以获得知识不是在学校教育中能全部完成的，更多地取决于学生课堂以外的自主学习和终身学习。现代教育的目的之一是造就爱学习和会学习、具有创新精神的自主学习者。学校英语教学的目的不仅仅是为了传授英语知识，也不仅仅是为了培养学生掌握英语语言技能、提高英语语言的使用能力，更主要的是让学生养成自主学习的习惯和学会自主学习的方法，从而能够终生受益。

趣味园地。让读者在阅读之暇，欣赏把玩幽默小短文，在笑声中放松心情。

另外，我们还在每单元插入了名人名言、英语谜语。除以上内容外，还有英语学习技巧，课文难句分析，文中美文、美句拾零，课后练习参考答案，课文参考译文。每分册还附有英语应用能力考试真题A、B级各一套。本书在编写过程中，得到了北华航天工业学院外语系主任尹静教授的大力支持，在此表示感谢。对天津大学出版社也表示衷心的感谢。

希望此书对您学习英语能有所帮助，愿您在学习中找到乐趣，在乐趣中培养自主学习的能力，不断提高自身的英语应用能力。

由于编者水平和经验有限，疏漏和错误之处敬请读者指正。

实用英语自主学习课题组

2006年6月

目 录

Unit 1	1
一、课文文化背景	
VOA (Voice of America)	1
二、课文词汇扩展	2
三、课文句子点析	5
四、自主课堂	
美国国名与绰号的由来	7
五、英语学习技巧	
学英语怎样才能“事半功倍”	8
六、学学练练	9
七、读书时刻	11
八、课后练习参考答案及听力文本	14
九、课文参考译文	19
十、我们看老外	
东西方家庭成员及亲属之间称谓语的差异	21
Unit 2	22
一、课文文化背景	
美国简介	22
二、课文词汇扩展	23
三、课文句子点析	26
四、自主课堂	
美国人的婚礼	28
五、英语学习技巧	
如何背单词	29
六、学学练练	30
七、读书时刻	32
八、课后练习参考答案及听力文本	34
九、课文参考译文	39
十、我们看老外	
中西方在服饰上审美观点的差异	41
Unit 3	43
一、课文文化背景	
公共关系	43
二、课文词汇扩展	45

三、课文句子点析	49
四、自主课堂	
英语 12 个月份的由来	51
五、英语学习技巧	
学外语五忌	53
六、学学练练	53
七、读书时刻	56
八、课后练习参考答案及听力文本	61
九、课文参考译文	67
十、我们看老外	
中西方礼貌差异	68
Unit 4	71
一、课文文化背景	
文化的概念	71
英美传统禁忌漫谈	72
二、课文词汇扩展	72
三、课文句子点析	75
四、自主课堂	
中西方文化差异：如何面对恭维	77
五、英语学习技巧	
中国人学英语的最大弊端	77
六、学学练练	78
七、读书时刻	81
八、课后练习参考答案及听力文本	84
九、课文参考译文	88
十、我们看老外	
经历文化差异	90
Unit 5	93
一、课文文化背景	
微软公司：William (Bill) H. Gates	93
学位与学历	94
二、课文词汇扩展	94
三、课文句子点析	99
四、自主课堂	
学些西方典故	101
五、英语学习技巧	
巧记英语单词	102
六、学学练练	103
七、读书时刻	105

八、课后练习参考答案及听力文本	108
九、课文参考译文	114
十、我们看老外	
中西方校园文化的差异	116
Unit 6	119
一、课文文化背景	
我国的网民 (netizens)	119
世界及中国互联网发展的历史	119
二、课文词汇扩展	120
三、课文句子点析	125
四、自主课堂	
情人节 (The Valentine Day)	126
五、英语学习技巧	
英语单词记忆方法	127
六、学学练练	127
七、读书时刻	129
八、课后练习参考答案及听力文本	132
九、课文参考译文	138
十、我们看老外	
西方文化中的忌讳现象	140
Unit 7	142
一、课文文化背景	
文化与人	142
二、课文词汇扩展	143
三、课文句子点析	149
四、自主课堂	
中西方文化里的“13”	151
葡萄酒的餐桌礼仪	151
五、英语学习技巧	
几种词汇学习的方法	152
六、学学练练	153
七、读书时刻	156
八、课后练习参考答案及听力文本	159
九、课文参考译文	164
十、我们看老外	
中西方文化点评	165
Unit 8	167
一、课文文化背景	
网络交友	167
二、课文词汇扩展	168

三、课文句子点析	171
四、自主课堂	
国际交往常识	172
五、英语学习技巧	
重视英语写作基本功	173
六、学学练练	174
七、读书时刻	176
八、课后练习参考答案及听力文本	179
九、课文参考译文	184
十、我们看老外	
中西方礼仪差异	187
附录 1 学学练练和读书时刻练习参考答案	190
附录 2 高等学校应用能力考试真题	196
高等学校英语应用能力考试 2005 - 06 B 级试卷	196
高等学校英语应用能力考试 2005 - 06 A 级试卷	206
参考文献	217



That man is richest whose pleasures are cheap-
est. (Henry David Thoreau)

快乐的人是富有的人。(梭罗)

Unit 1

一、课文文化背景

VOA (Voice of America)

VOA (Voice of America) is the most famous radio station of the US. It is in Washington D. C. The United States government established the Voice of America during World War II. The first radio broadcast was in a language no longer heard on VOA. It was a fifteen-minute program in German. It aired on February 24, 1942. It told the German people that VOA would broadcast news of America and the war. The announcer said the news might be good or bad, but it must be true.

Today, VOA broadcasts more than one thousand hours of radio programs each week in 44 languages. VOA also has television programs in English and a number of other languages. And VOA uses more than fourteen thousand computer servers around the world to put information on the Internet. VOA has three main duties under a Charter signed into law in 1976. One is to report the news fairly. Another is to tell about America and its people. The third duty is to present the policies of the government as well as opinions about those policies.

When VOA began, all broadcasts were on shortwave. Today many local radio stations around the world carry VOA programs. It is estimated that VOA reaches more than one hundred million people each week through radio, television and the Internet. More than ten million individuals visited the VOA Web site last year. Special English is the third most popular page after the VOA home page and Standard English. Visitors can get to it from the English learning link at www.voanews.com.

美国之音的英语节目，按播音速度可分为两种：Standard English (标准英语) 和 Special English (特别英语)。

Special English 又叫“慢速英语”，是 VOA 专为全世界非英语国家初学英语的听众安排的一种简易、规范的英语广播节目。该节目创始于 20 世纪 50 年代末期，是 VOA 的专家们研究如何与世界各地的英语学习者进行交流的产物。它正式开播于 1959 年 10 月。当时只面向欧洲和中东，因为这个节目适合许多国家英语学习者的需要，所以它的广播对象不久就扩大到世界其他地区，并很快在全世界范围内产生了广泛的影响。现在这个节目对欧洲、非洲和拉丁美洲每晚广播一次，对加勒比地区每晚广播一次（星期天除外），对东南亚地区的广播次数最多，每天上午两次，晚上三次。

30 多年来，VOA 为了办好 Special English 节目，进行了大量的调查研究工作，对播音速度、内容及用词范围都做了具体规定，基本上达到了既能为英语学习者提供信息，又不损害英语本身风格



的目的,使之成为 VOA 独具特色且拥有最大量听众的节目。

美国著名词汇学家 S. B. Flexner 指明了 Special English 的三条标准,这就是它所“特别”的地方:

- (1) 它是由美国人最常用的 1 500 个基本单词为主体构成的美国英语;
- (2) 它用最简短、明晰的句子进行写作和广播;
- (3) 它以每分钟 90 个单词的速度,即 2/3 的 Standard English 速度进行广播。

二、课文词汇扩展

1. well-informed *adj.* 博识的, 见闻广博的

[经典例句] He is so well-informed that all the students like him very much.

他见识非常广博, 学生们都很喜欢他。

He is very well-informed. That's why he won the general knowledge competition.

他见识非常广博, 所以他在常识竞赛中获胜。

[记忆卡片] ill-informed *adj.* 消息不灵通的, 所知不多的

well-read *adj.* 博学的

well-known *adj.* 众所周知的, 有名的

well-dressed *adj.* 穿着入时的, 穿着考究的

well-bred *adj.* 有教养的, 有礼貌的

well-done *adj.* (指肉、食物) 熟透的, 烹调久的

a well-done steak 熟透的牛排

a rare steak 鲜嫩的牛排

a medium steak 不老不嫩的牛排

2. agency *n.* 代理处, 行销处, 代理, 中介

[记忆卡片] agent *n.* 代理人, 代理商, 经纪人

an employment agency 职业介绍所 sole agency 独家代理

agency general 总代理 agency service 代理业务

a travel agent 旅行代理商 house agent 房产经纪人

3. editorial *n.* 社论 *adj.* 编辑上的

[记忆卡片] editor *n.* 编辑

edit *v.* 编辑, 校订

edition *n.* 版本, 版次

version *n.* 译文, 译本, 改编本

editorial office 编辑部 an editorial comment 社论

an editorial assistant 编辑助理 an editorial paragraph 短评

a paperback edition of a novel 平装本小说

the film version of a famous novel 根据一本名著改编的电影

The boy was a smaller edition of his father. 这男孩是他父亲的小号翻版。

4. distribute *v.* 分发, 分配, 散布

[经典例句] The product of labour should be justly distributed. 劳动产品应合理分配。



Thousands of trees were distributed to the city residents for planting.

数千棵树苗被分发给市民去种植。

[记忆卡片] *distribution* *n.* 分配, 分发, 配给物

distributive *adj.* 分发的, 分配的, 分布的

distributor *n.* 发行人, 分发者, 分配者, 批发商

5. enlarge *v.* 扩大, 放大

[记忆卡片] “en-”与形容词或名词构成动词, 意为“变成, 使成为”, 如:

rich → enrich danger → endanger power → empower courage → encourage

“-en”与形容词构成动词, 意为“使变得”, 如:

black → blacken sad → sadden strong → strengthen wide → widen

6. plus *prep.* 加上

[经典例句] Two plus two is four. 2加2等于4。

Nine minus three is six. 9减去3等于6。

Three multiplied by five is fifteen. 3乘5等于15。

Fifteen divided by three is five. 15除以3等于5。

[记忆卡片] *minus* *prep.* 减去 *multiply* *v.* 乘 *divide* *v.* 除

7. influence *v.* 影响 *n.* (常与on连用) 影响力, 感化力

[经典例句] My teacher influenced my decision to study science.

我决定学理科是受了我老师的影响。

Smoking has a bad influence on people's health. 吸烟有害身体健康。

Many a woman has civilizing influence upon her husband.

许多妇女对丈夫产生潜移默化的影响。

[记忆卡片] *influential* *adj.* 有影响的, 有势力的

8. commentary *n.* 评论, 实况报道, 现场解说

[记忆卡片] *comment* *n.* 评论, 注释

commentate *v.* 实况报道

commentator *n.* 解说员, 评论员

no comment 无可奉告

a commentary of a football match 足球赛的实况报道

commentate on an athletics meeting 报道运动会实况

“Will you resign, Minister?” “No comment.” “首相, 您会辞职吗?” “无可奉告。”

9. cable *n.* 绳缆, (海底或地下) 电缆, 电报

[记忆卡片] *cable car* 缆车

cable television 有线电视

cable gram 电报

10. devote *v.* 投入于, 献身于, 为某人(或某事物)付出(时间、精力等)

[经典例句] He devoted all his time to his job. 他把他的全部时间都用在上了。

After he has retired, he will devote himself to gardening. 退休后, 他将要致力于园艺。

[记忆卡片] *devotion* *n.* 深爱, 挚爱, 献身, 忠心



a mother's devotion to her children 母亲对子女的疼爱

our devotion to our leader 对领袖的忠诚

11. transportation *n.* 运输, 运送

[记忆卡片] “trans-” 与动词连用, 表示进入另一处或另一状态, 如:

transplant 移植, 移民 transfer 迁移, 调任, 转移

transform 使变形, 转变 transsexual 变性人

“trans-” 与形容词连用, 意为“横穿, 通过, 超越”, 如:

transatlantic 横跨大西洋的 transcontinental 横贯大陆的

12. terminal *n.* (铁路、公共汽车的) 终点, 终点站 *adj.* (致命疾病) 晚期的, 末期的

[记忆卡片] terminate *v.* 结束, 使(某事物)终止, 终结

termination *n.* 重点, 结局, 终止

terminal cancer 癌症晚期

terminate one's contract 终止合同

13. direct *v.* 给某人指路, 管理, 监督, 指导, 担任导演 *adj.* 直的, 径直的, 直接的

[经典例句] Can you direct me the station? 你告诉我车站怎么走, 好吗?

She directed the planning of the festival. 她统筹规划节日活动。

I went home directly after I had finished work. 我一干完活就回家了。

[记忆卡片] directly *adv.* 直接的, 坦率的, 直爽的 *conj.* 一……就……

direction *n.* 方向, 指南, 管理, 指导

director *n.* 主任, 主管, 导演, (事业机构的) 负责人, 处长

direct trains 直达列车

14. instant *adj.* 立即的, 立刻的, 速成的 (指食品的制备、调制快速方便的)

[经典例句] The medicine gives instant relief from pain. 此药能迅速缓解疼痛。

[记忆卡片] instantly *adv.* 立即, 即刻

the instant 一……就…… on the instant 立即, 马上

instantaneous *adj.* 瞬间的, 即时的

instant coffee 速溶咖啡 instant noodles 方便面

15. value *n.* 价值 *v.* 估计某物的价值, 重视某人 (或某物)

[经典例句] He valued the car for me at 50, 000 yuan. 那辆车他给我估了 50 000 元。

Do you value her as a friend? 你把她当好朋友吗?

[记忆卡片] valuable *adj.* 贵重的, 有价值的, 很有用的

valuables *n.* 贵重物品

valueless (worthless) *adj.* 无价值的, 无效果的

invaluable (priceless) *adj.* 价值高得无法估量的, 极宝贵的

16. distinctive *adj.* 与众不同的, 有特色的

[经典例句] She had a distinctive appearance. 她的外貌与众不同。

This bird has several distinctive features. 这个鸟具有几种突出的特征。

People who cannot distinguish between colors are said to be color-blind.

不能辨别颜色的人, 称为色盲。



The twins are so alike that no one can distinguish one from the other.

这对孪生儿长得很像，无人能分辨出谁是谁。

[记忆卡片] distinction *n.* 差别，对比，区分

distinguish *v.* 区别，辨别（人或事物）

17. major *adj.* 较重要的，较大的 *v.* 主修 *n.* 主修科目，专业，某专业的学生

[经典例句] We encountered the major problems. 我们遇到大问题了。

She majored in maths and physics at university. 她在大学里主修数学和物理。

He is a French major. 他是法语专业的学生。

[记忆卡片] majority *n.* 大多数，大多

minor *adj.* 较小的，程度轻的

minority *n.* 少数，少数民族

a major road 干路 a major operation 大手术

major in sth. 主修某专业（或科目）

be in the majority 构成大多数 minor road 支路，次要道路 minor injuries 轻度损伤

三、课文句子点析

A. 课文难句分析

Text A

1. Other types of newspapers include campus newspapers, written by students at universities, and weekly newspapers, usually intended for a special audience.

✓ 译文：其他类型的报纸还包括大学生撰写的校园报和通常以特定读者为对象的周报。

✓ 句中 campus newspapers 和 weekly newspapers 作 include 的宾语，而 written by students 和 intended for a special audience 是由过去分词作定语，来修饰前者的。

✓ be intended for sb. / sth. 为某人（或某物）计划或设计，打算供……使用

The beer was intended for me but the man had drunk it.

啤酒是为我准备的，但让那个人给喝了。

The water is not intended for drinking. 这水不是用来喝的。

✓ be intended to do sth. to be designed to do sth.

The Sunday papers are intended to entertain as well as inform.

星期天的报纸除了提供信息之外，还提供娱乐内容。

This sweet wine is intended to be drunk after a meal. 这种甜酒是饭后饮用的。

2. They also feature longer articles dealing with the influence of current events on modern life.

✓ 译文：他们也登载一些篇幅较长的、关于时事对现代生活的影响的文章。

✓ 句中 dealing with... modern life 作 articles 的定语。

✓ feature *v.* & *n.* 特写，特别报道，以……为特色

a front-page feature on coalmining 有关采煤的头版特写

Fish features largely in their diet. 他们在食物方面的特色是以鱼为主。



Painting in her spare time features largely in her life.

业余时间画画儿成为她生活中的一大特色。

- ✓ deal with 安排, 处理, 涉及

The film deals with the war. 这部电影是有关战争题材的。

The book deals with American history. 这本书是关于美国历史的。

Such a problem is difficult to deal with. 这样的问题很难处理。

3. The evening news generally consists of a national network news program and a local news program, while at night it is usually a local program.

- ✓ 译文: 晚间新闻通常由全国新闻联播节目和本地新闻节目组成, 而夜间新闻则通常为本地新闻。

- ✓ 句中 while 用以表示对比或相反的情况, 意为“然而、而”。

I drink black coffee while he prefers it with cream. 我喜欢喝清咖啡, 而他喜欢喝加奶油的。

- ✓ consist of: to be made up of, be composed of 由……组成

The island of Great Britain consists of England, Scotland, and Wales.

英伦三岛是由英格兰、苏格兰和威尔士组成的。

The committee consists of scientists and engineers.

这个委员会是由科学家和工程师们所组成的。

Text B

1. A picture can be worth far more than a thousand words, at least when it comes to guiding travelers.

- ✓ 译文: 一张图画可能比 1 000 句话更有价值, 至少在引导旅行者方面是如此。

- ✓ when it comes to sth. /doing sth. 意为“当涉及(做)某事物的情况、事情或问题时”。

I'm as good a cook as she is except when it comes to (making) pastry.

我做饭做得和她一样好, 就是不会做油酥馅饼。

2. Far too many foreign visitors find themselves in strange and confusing surroundings, not knowing the language of the country and uncertain as to where to go to obtain help.

- ✓ 译文: 许许多多的外国旅游者发现他们处于陌生而令人茫然的环境之中, 不懂这个国家的语言, 不知道从哪儿能获得帮助。

- ✓ 画线部分为伴随状语, 动名词的否定形式需把否定副词 not 置前。

- ✓ as to: about, concerning 关于, 至于

I don't know anything as to the others. 对于其他的, 我什么都不知道。

We are puzzled as to how it happened. 对于这事儿是怎么发生的, 我们很费解。

3. When these were posted, it became possible for motorists from all over the world to drive with greater safety even though they didn't know the language of the country that they were visiting.

- ✓ 译文: 这些标志使用以后, 来自世界各地的人开车就可能更安全, 尽管他们听不懂他们正在逗留的这个国家的语言。

- ✓ 本句是由 when 引导的时间状语从句, 其主句部分又包含了 even though 引导的让步状语从句, 而在这个让步状语从句里, 又有 that 引导的定语从句。



B. 文中美词、美句拾零

Text A

1. Success in many fields depends on getting the latest information.
许多领域的成功都取决于能否得到最新信息。
2. To keep up with what is happening in the world, well-informed people read newspapers.
信息灵通人士阅读报纸以便及时了解世界上所发生的一切。
3. Most American newspapers also publish an enlarged Sunday edition containing articles about news of the day and of the week, plus a number of entertainment and advertising supplements.
大多数美国报纸还出星期日扩大版, 刊登当天和本周的新闻, 还有娱乐版和广告增刊版。
4. Special sections are devoted to news about such area as business, science, education and arts.
一些专栏则刊登有关商业、科学、教育和艺术等内容的新闻。
5. News magazines are a popular source of general information on a wide range of current events.
新闻杂志内容广泛, 是最受欢迎的综合时事信息的来源。
6. Cable television networks in some cities offer foreign language news and all-news channels.
某些城市的有线电视则提供外语新闻和全新闻频道。

Text B

1. That was the reason behind an experimental project by the US Department of Transportation.
这便是美国交通部进行一个试验项目的原因。
2. This means, above all, that signs would overcome the language barrier.
这意味着, 首先符号要克服语言障碍。
3. Far too many foreign visitors find themselves in strange and confusing surroundings.
许许多多的外国游客发现他们处于陌生而令人茫然的环境之中。
4. To communicate a currency exchange, the creator developed a uniform symbol.
为了表示货币兑换, 他们设计了一种统一的符号。
5. He can simply go to the information desk under the sign that has a big question mark within a circle.
他可以到问询处去——一个圆圈中画着大问号的标志所在的地方。

四、自主课堂

美国国名与绰号的由来

美国自 1776 年脱离英国而独立, 到现在只有 200 多年历史, 是一个比较年轻的国家。关于美国国名的由来, 有几个有趣的故事。

一是说哥伦布发现新大陆后, 各国的冒险家们纷纷出动, 进行海洋探险活动。1498 年葡萄牙航海家达伽马率领船队, 避开赤道以南的顶头风, 远航“黄金之国”——印度, 途中在巴西登陆。船上的一名意大利商人叫阿美利哥·韦斯普奇 (Amerigo Vesspucci), 觉得那里的地理经纬度与意大利地理教科书上所假定的中国地理经纬度相差甚远, 于是他便绘出地图, 说明这里是一块新大陆。16 世纪初德国学者伏尔妥莫拉在宇宙学的著作中, 把这一新大陆定名为阿美利加 (阿美利加是阿美利哥



的拉丁语读音), 意思是“阿美利哥发现的土地”, 后有 America 之称。America 是洲名, 译成中文为阿美利加洲, 美国独立时用其为国名, 称美利坚, 即美国。

America 一词严格说来是美洲, 它包括南美洲和北美洲。但习惯上, 人们往往以 America 来指代美国, 就好像用 England 来称呼英国一样。美国之所以称 America, 还有这样的一些原因: 一是强大国家都喜欢把某一整个地区的名称据为己用, 或者把自己的名称强加于周围的地区。南北美洲以美国为霸主, 因此, 一提到 America, 便是代表美国。美国本国人民总是自称自己的国家为 America。

另一个关于美国绰号“山姆大叔”的故事也很有趣。美国的全称是美利坚合众国 (the United States of America), 缩写为 U.S.A.。英语名 the United States 是比较正式的称呼, 缩写为 the U.S.。1812 年美英战争时, 在美国纽约州首府奥尔巴尼和特洛伊这两个地方, 美军军需品箱子上都有 U.S. 字样。当时特洛伊有位检查政府军事订货的官员名叫山姆尔·威尔逊 (Samuel Wilson), 他的亲朋好友都叫他“山姆大叔” (Uncle Sam), 两个字的首字母也是 U.S.。(注: Sam 为 Samuel 的昵称) 因此, 特洛伊人便和山姆尔·威尔逊开玩笑说, 这些箱子都是“山姆大叔”的。这个玩笑如同大西洋的飓风, 传遍整个美国。后来“山姆大叔”便成为美国的绰号。

19 世纪 30 年代, 美国漫画家又把“山姆大叔”人格化, 漫画中的“山姆大叔”是一个长着白头发, 蓄着山羊胡子, 头戴星条高顶帽, 身着红、白、蓝三色燕尾服和条纹裤的、又瘦又高的老人。1961 年美国国会通过决议, 正式以“山姆大叔”作为美国的象征。

美国是世界上资本主义最发达的国家, 工业现代化的程度很高。美国还是当今世界科技水平最高、实力最强的国家, 同时也是唯一的军事超级大国。在国际事务中, 美国经常以世界“警察”自居, “山姆大叔”这个绰号对它来说, 真是恰当之极。

五、英语学习技巧

学英语怎样才能“事半功倍”

在外籍老师的眼里, 中国人学习英语最大的问题出在哪里? 今天我们不妨听听世界最大的语言学校之一——英孚教育 (English First) 的专家为我们指点迷津……

句子比单词重要

中国人学英语, 最常用的方法是背单词, 甚至有人以能背出一本词典为荣, 但是词典上的解释是死的, 语言的运用却是活的, 机械的理解会造成很大的误解。词典不是最重要的, 关键在于语境。可以说, 单词没有多少实际运用的价值, 机械记忆的单词量再大, 也不会真正提高你的外语水平。要养成背诵句子的好习惯, 因为句子中既包含了发音规则, 又有语法内容, 还能表明某个词在具体语言环境中的特定含义。

不要学“古董英语”。任何语言都是活的, 每天都会发展, 学习陈旧的语言毫无新鲜感, 而且基本无处可用。不鲜活、不入时、不风趣幽默的语言不是我们要学的语言。多读外文报纸、多看原版影视作品, 才会有助于补充新词汇。

很多人以为, 把单词拆成一个个字母背熟就可以正确地拼写出来, 其实, 科学的方法是把读音、拼写和用法融为一体, 同步进行, 眼、口、手、脑并用, 并把它应用到句子里面去理解。

……

敢于开口

学英语很重要的一点是用来和他人交流, 但开口难也是中国人学英语的一大特点。问题出在以